

# El llenguatge

23 / VI / 1978

## Transformació d'infinitiu (i IV)

**U**n bon nombre dels infinitius que fan de complement directe d'un altre verb tenen amb aquest verb un subjecte comú, tal com es veu clarament en les oracions *Intentem d'anar-hi i Van acordar de fer-ho. Intentem i anar-hi efectivament, tenen en l'oració transcrita un mateix subjecte, així com acordar i fer-ho. Aquests verbs són els que solen indicar desig, voluntat, refús, temença, intenció, acord, etc.*

Aquests infinitius, en general, no es poden transformar en una oració subordinada que tingui el mateix sentit. De fet, podríem dir que s'equiparen al verb voler: si expressen el desig o la temença d'una acció pròpia, demanen un infinitiu com a complement directe i si es tracta d'una acció d'altri, una oració subordinada. Així, cal dir necessàriament —amb un infinitiu— *Desitjo veure-la, Intentem sortir-nos-en, Procura arribar d'hora, Refuso de renunciar-hi, Prova de saber-ho, en què l'infinitiu té el mateix subjecte que el verb conjugat, i Desitjo que vinguis, Intentem que se'n surti, Procura que hi arribin d'hora, Refuso que hi renunciïs i Provo que ho sàpiga quan no hi ha identitat de subjecte. Però l'infinitiu de certs verbs que expressen més aviat decisió o resolució es pot transformar en una subordinada amb el verb en futur o en condicional (segons el temps del verb de què depèn): Vam acordar de fer-ho i Vam acordar que ho fariem, Decidim anar-hi i Decidim que hi anirem, Convenim reunir-nos i Convenim que ens reunirem.*

Un cas especial el constitueixen verbs com *creure* (o *creure's* i *pensar-se* que admeten un infinitiu com a complement amb identitat de subjecte, el qual infinitiu es pot convertir en una subordinada amb el verb en el mateix temps: *Es creia saber-ho tot i Es creia que ho sabia tot. Crec tenir-hi dret i Crec que hi tinc dret*

El verb semblar de fet amb possibilitats sintàctiques molt diferents, admet també en alguns casos unes transformacions analogues: *Ens semblava arribar-hi i Ens semblava que que hi arribàvem. Li semblava estar-ne segur i Li semblava que n'està segur. Algu sembla a cops temptat de rebutjar les construccions d'aquests verbs amb un infinitiu, però les trobem usualment en els millors escriptors.*

Albert Jané